

¹Then the LORD answered Job out of the whirlwind, and said,²Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?³Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.⁴Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.⁵Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?⁶Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof;⁷When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?⁸Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?⁹When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,¹⁰And brake up for it my decreed place, and set bars and doors,¹¹And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?¹²Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;¹³That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?¹⁴It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.¹⁵And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.¹⁶Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?¹⁷Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?¹⁸Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.¹⁹Where is the

¹Und der HERR antwortete Hiob aus dem Wetter und sprach:²Wer ist der, der den Ratschluß verdunkelt mit Worten ohne Verstand?³Gürte deine Lenden wie ein Mann; ich will dich fragen, lehre mich!⁴Wo warst du, da ich die Erde gründete? Sage an, bist du so klug!⁵Weißt du, wer ihr das Maß gesetzt hat oder wer über sie eine Richtschnur gezogen hat?⁶Worauf stehen ihre Füße versenkt, oder wer hat ihren Eckstein gelegt,⁷da mich die Morgensterne miteinander lobten und jauchzten alle Kinder Gottes?⁸Wer hat das Meer mit Türen verschlossen, da es herausbrach wie aus Mutterleib,⁹da ich's mit Wolken kleidete und in Dunkel einwickelte wie in Windeln,¹⁰da ich ihm den Lauf brach mit meinem Damm und setzte ihm Riegel und Türen¹¹und sprach: "Bis hierher sollst du kommen und nicht weiter; hier sollen sich legen deine stolzen Wellen!"¹²Hast du bei deiner Zeit dem Morgen geboten und der Morgenröte ihren Ort gezeigt,¹³daß sie die Ecken der Erde fasse und die Gottlosen herausgeschüttelt werden?¹⁴Sie wandelt sich wie Ton unter dem Siegel, und alles steht da wie im Kleide.¹⁵Und den Gottlosen wird ihr Licht genommen, und der Arm der Hoffärtigen wird zerbrochen.¹⁶Bist du in den Grund des Meeres gekommen und in den Fußtapfen der Tiefe gewandelt?¹⁷Haben sich dir des Todes Tore je aufgetan, oder hast du gesehen die Tore der Finsternis?¹⁸Hast du vernommen wie breit die Erde sei? Sage an, weißt du solches alles!¹⁹Welches ist der Weg, da das Licht wohnt, und welches ist der Finsternis Stätte,²⁰daß du mögest

way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof,²⁰ That thou shouldest take it to the bound thereof, and that thou shouldest know the paths to the house thereof?²¹ Knowest thou it , because thou wast then born? or because the number of thy days is great?²² Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,²³ Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?²⁴ By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?²⁵ Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;²⁶ To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;²⁷ To satisfy the desolate and waste ground ; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?²⁸ Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?²⁹ Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?³⁰ The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen.³¹ Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?³² Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?³³ Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?³⁴ Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?³⁵ Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, Here we are ?³⁶ Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given

ergründen seine Grenze und merken den Pfad zu seinem Hause?²¹ Du weißt es ja; denn zu der Zeit wurdest du geboren, und deiner Tage sind viel.²² Bist du gewesen, da der Schnee her kommt, oder hast du gesehen, wo der Hagel her kommt,²³ die ich habe aufbehalten bis auf die Zeit der Trübsal und auf den Tag des Streites und Krieges?²⁴ Durch welchen Weg teilt sich das Licht und fährt der Ostwind hin über die Erde?²⁵ Wer hat dem Platzregen seinen Lauf ausgeteilt und den Weg dem Blitz und dem Donner²⁶ und läßt regnen aufs Land da niemand ist, in der Wüste, da kein Mensch ist,²⁷ daß er füllt die Einöde und Wildnis und macht das Gras wächst?²⁸ Wer ist des Regens Vater? Wer hat die Tropfen des Taues gezeugt?²⁹ Aus wes Leib ist das Eis gegangen, und wer hat den Reif unter dem Himmel gezeugt,³⁰ daß das Wasser verborgen wird wie unter Steinen und die Tiefe oben gefriert?³¹ Kannst du die Bande der sieben Sterne zusammenbinden oder das Band des Orion auflösen?³² Kannst du den Morgenstern hervorbringen zu seiner Zeit oder den Bären am Himmel samt seinen Jungen heraufführen?³³ Weißt du des Himmels Ordnungen, oder bestimmst du seine Herrschaft über die Erde?³⁴ Kannst du deine Stimme zu der Wolke erheben, daß dich die Menge des Wassers bedecke?³⁵ Kannst du die Blitze auslassen, daß sie hinfahren und sprechen zu dir: Hier sind wir?³⁶ Wer gibt die Weisheit in das Verborgene? Wer gibt verständige Gedanken?³⁷ Wer ist so weise, der die Wolken zählen könnte? Wer kann die Wasserschläuche am Himmel

understanding to the heart?³⁷ Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,³⁸ When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?³⁹ Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,⁴⁰ When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?⁴¹ Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

ausschütten,³⁸ wenn der Staub begossen wird, daß er zuhauf läuft und die Schollen aneinander kleben?³⁹ Kannst du der Löwin ihren Raub zu jagen geben und die jungen Löwen sättigen,⁴⁰ wenn sie sich legen in ihre Stätten und ruhen in der Höhle, da sie lauern?⁴¹ Wer bereitet den Raben die Speise, wenn seine Jungen zu Gott rufen und fliegen irre, weil sie nicht zu essen haben?